

# El costo de la vida

Juan Luís Guerra (1992)

*El costo (d)e la vida sube otra vez  
el peso que baja, ya ni se ve  
y las habichuelas no se pue(de)n comer  
ni una libra de arroz, ni una cuarta e café  
a nadie le importa qué piensa usted  
será porque aquí no hablamos inglés*

Ah, ah es verdad  
do you understand? Do you, do you?

*Y la gasolina sube otra vez  
el peso que baja, ya ni se ve  
y la democracia no puede crecer  
si la corrupción juega ajedrez  
a nadie le importa qué piensa usted  
será porque aquí no hablamos francés*

Ah, ah vous parlez?  
ah, ah non, Monsieur

¡Eh!...

*Somos un agujero  
en medio del mar y el cielo  
quinientos años después  
una raza encendida  
negra, blanca y taina  
¿pero quién descubrió a quién?*

*Ay, el costo e la vida  
eh, ya ves, pa(ra) arriba tú ves  
y el peso que baja  
eh, ya ves, pobre ni se ve  
y la medicina  
eh, ya ves, camina al revés  
aquí no se cura  
eh, ya ves, ni un callo en el pie*

*Ay, ki-iki-iki  
eh, ya ves, ay ki-iki-é  
y ahora el desempleo  
eh, ya ves, me mordió también  
a nadie le importa, no  
eh, ya ves, pues no hablamos inglés  
ni a la Mitsubishi  
eh, ya ves, ni a la Chevrolet*

*La corrupción pa-arriba  
eh, ya ves, pa-rrriba tú ves  
y el peso que baja  
eh, ya ves, pobre ni se ve  
y la delincuencia  
eh, ya ves, me pilló esta vez  
aquí no se cura  
eh, ya ves, ni un callo en el pie*

*Ay, ki-iki-iki  
eh, ya ves, ay ki-iki-é  
y ahora el desempleo  
eh, ya ves, me mordió también  
a nadie le importa, no  
eh, ya ves, pues no hablamos inglés  
ni a la Mitsubishi  
eh, ya ves, ni a la Chevrolet*

¡Oye!

[Improv.]

*La recesión pa-rrriba  
eh, ya ves, pa-rrriba tú ves  
y el peso que baja  
eh, ya ves, pobre ni se ve  
y la medicina  
eh, ya ves, camina al revés  
aquí no se cura  
eh, ya ves, ni un callo en el pie*

*Ay, ki-iki-iki  
eh, ya ves, ay ki-iki-é  
y ahora el desempleo  
eh, ya ves, me mordió también  
a nadie le importa, no  
eh, ya ves, pues no hablamos inglés  
ni a la Mitsubishi  
eh, ya ves, ni a la Chevrolet*

O custo da vida sobe outra vez  
o peso que baixa, xa nin se ve  
e as fabas non se poden comer  
nin unha libra de arroz, nin unha cuarta e café  
a ninguén lle importa que pensa vostede  
será porque aquí non falamos inglés

Ah, ah é verdade  
do you understand? Do you, do you?

E a gasolina sobe outra vez  
o peso que baixa, xa nin se ve  
e a democracia non pode crecer  
se a corrupción xoga xadrez  
a ninguén lle importa que pensa vostede  
será porque aquí non falamos francés

Ah, ah vous parlez?  
ah, ah non, Monsieur

Eh!...

Somos un buraco  
no medio do mar e o ceo  
cincocentos anos despois  
unha raza acesa  
negra, branca e taina  
pero quen descubriu a quen?

Ai, o custo e a vida  
eh, xa ves, para arriba ti ves  
e o peso que baixa  
eh, xa ves, pobre nin se ve e o medicamento  
eh, xa ves, camiña ao revés  
aquí non se cura  
eh, xa ves, nin un callo no pé

Ai, ki-iki-iki  
eh, xa ves, ai ki-iki-é  
e agora o desempleo  
eh, xa ves, mordeume tamén  
a ninguén lle importa, non  
eh, xa ves, pois non falamos inglés  
nin á Mitsubishi  
eh, xa ves, nin á Chevrolet

A corrupción p'arriba  
eh, xa ves, p'arriba ti ves  
e o peso que baixa  
eh, xa ves, pobre nin se ve e a delincuencia  
eh, xa ves, pilloume esta vez  
aquí non se cura  
eh, xa ves, nin un callo no pé

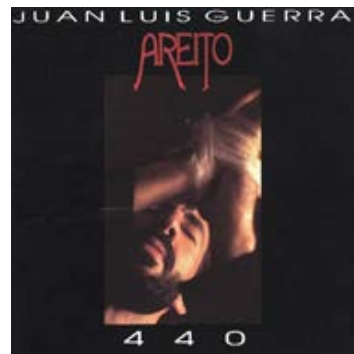
Ai, ki-iki-iki  
eh, xa ves, ai ki-iki-é  
e agora o desempleo  
eh, xa ves, mordeume tamén  
a ninguén lle importa, non  
eh, xa ves, pois non falamos inglés  
nin á Mitsubishi  
eh, xa ves, nin á Chevrolet

Oe!


[Improv.]

A recesión p'arriba  
eh, xa ves, p'arriba ti ves  
e o peso que baixa  
eh, xa ves, pobre nin se ve e o medicamento  
eh, xa ves, camiña ao revés  
aquí non se cura  
eh, xa ves, nin un callo no pé

Ai, ki-iki-iki  
eh, xa ves, ai ki-iki-é  
e agora o desempleo  
eh, xa ves, mordeume tamén  
a ninguén lle importa, non  
eh, xa ves, pois non falamos inglés  
nin á Mitsubishi  
eh, xa ves, nin á Chevrolet



<http://www.youtube.com/watch?v=5BUB7tjUDLM>

Título	<i>El costo de la vida</i>
Álbum	<i>Areito</i>
Autor/a	Juan Luís Guerra
Intérprete	Juan Luís Guerra
Estilo	Merengue
Ano	1992
Comentario	<p><b>Juan Luís Guerra</b> é fillo do xogador de baloncesto Gilberto Guerra e de Olga Seijas. Naceu e creceu na cidade de Santo Domingo. Ao concluír a secundaria, cursou durante un ano Filosofía e Literatura, logo decidiu que a música era a súa vocación e cambiouse ao Conservatorio Nacional de Música. Ao concluír os seus estudos no Conservatorio de Santo Domingo, decidiu estudar composición e arranxos nos Estados Unidos. Juan Luís Guerra é considerado un dos compositores máis famosos e relevantes da música popular latinoamericana. Guerra levou a música da súa terra a público diverso grazas ás fusións exitosas que fixo co rock, o blues e o gospel. As súa carreira discográfica que empeza a facerse notoria nos anos 80 é ampla e pasa varios estilos e inquiredanzas.</p> <p>No seu álbum, <i>Areito</i> (1992), co tema <i>El costo de la vida</i> maniféstase sobre as pobres condicións de vida de moitos dominicanos e habitantes de América Latina. No devandito álbum, Guerra, ten outros temas contestatarios, coma <i>Si saliera petróleo</i>, realizado coa colaboración do panameño Rubén Blades (ex-ministro de cultura de Panamá).</p> <p>Analizando a letra de <i>El costo de la vida</i> enténdese que a vida é cada vez máis difícil e que o valor do diñeiro é máis baixo. O pobo dominicano non ten para comer porque o prezo dos alimentos sobe. A República Dominicana non é importante para o contorno económico dos EEUU porque “non falan inglés”. Ninguén ten en conta o que din os cidadáns e cidadás da República Dominicana. En Europa tampouco teñen en conta a ese país, porque “non falan francés”. A sanidade tamén está mal porque moitas persoas non poden acceder a ela. O desemprego tamén os afecta, non hai postos de traballo e o paro aumenta, orixinándose así un aumento da delincuencia e da corrupción.</p>  <p>Iván Bernárdez Bouzó</p>